

Surah 5. Al-Maida

Asad: O YOU who have attained to faith! Be ever steadfast in your devotion to God, bearing witness to the truth in all equity; and never let hatred of anyone¹⁹ lead you into the sin of deviating from justice. Be just: this is closest to being God-conscious. And remain conscious of God: verily, God is aware of all that you do.

Malik: O believers! Be steadfast for the sake of Allah and bear true witness and let not the enmity of a people incite you to do injustice; do justice; that is nearer to piety. Fear Allah, surely Allah is fully aware of all your actions.

Pickthall: O ye who believe! Be steadfast witnesses for Allah in equity, and let not hatred of any people seduce you that ye deal not justly. Deal justly, that is nearer to your duty. Observe your duty to Allah. Lo! Allah is Informed of what ye do.

Yusuf Ali: O ye who believe! stand out firmly for Allah as witnesses to fair dealing and let not the hatred of others to you make you swerve to wrong and depart from justice. Be just: that is next to Piety: and fear Allah for Allah is well-acquainted with all that ye do. ^{706 707}

Transliteration: Ya ayyuha allatheena amanoo koonoo qawwameena lillahi shuhadaa bialqisti wala yajrimannakum shanaanu qawmin AAala alla taAADiloo iAADiloo huwa aqrabu lilttaqwa waittaqoo Allaha inna Allaha khabeerun bima taAAmaloona

Khatab:

O believers! Stand firm for Allah and bear true testimony. Do not let the hatred of a people lead you to injustice. Be just! That is closer to righteousness. And be mindful of Allah. Surely Allah is All-Aware of what you do.

Author Comments

19 - Lit., "of people".

706 - Cf. iv. 135.

707 - To do justice and act righteously in a favourable or neutral atmosphere is meritorious enough, but the real test comes when you have to do justice to people who hate you or to whom you have an aversion. But no less is required of you by the higher moral law.

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 5-Ayah 8*